



ACCESSIBILITY AND DISABILITY WORKING GROUP

Grupo de trabajo sobre accesibilidad y discapacidad -
Shambhala International
2013

Acoger a gente sorda o con discapacidad auditiva

Aunque no lo crea, hay socios, amigos y visitantes del Centro Shambhala con discapacidad auditiva.

Se considera, en general, que la pérdida del oído es la discapacidad física que más aísla. Es una cuestión cada vez más importante en la sangha porque la edad media crece.

¿Qué es una discapacidad auditiva?

La pérdida auditiva puede ser ligera, aunque manejable, hasta profunda, cuando no es posible comunicarse por medios auditivos.

Resultados de la discapacidad auditiva?

La gente dura de oído *puede* utilizar el habla para comunicarse, quizás sin aparatos. Si utiliza un aparato auditivo puede necesitar otros amplificadores para escuchar charlas a distancia,

por teléfono, con ruido en el ambiente y en otras situaciones. La gente dura de oído a veces suple lo que no oye con lectores y claves de contexto.

La gente profundamente sorda no depende del oído para comunicarse sino que usa la información visual, como leer los labios y el lenguaje de signos que depende de cada país, como los idiomas.

Urbanidad, discapacidad y accesibilidad

Decir “urbanidad” podría parecer muy formal para dibujar la interacción con otra gente pero sigue siendo la forma de describir la consideración que esperamos recibir de los demás y ofrecerlo cuando nos corresponde.

Hasta que no se conoce a alguien con una discapacidad, no se suele tener en cuenta las claves para relacionarnos con más facilidad.

Cómo trabajar con una persona sorda o que tiene problemas auditivos

- Dejar que la persona decida la forma de comunicación, ya sea leer los labios, lenguaje de signos o tomar notas.
- Mirar directamente a la persona con la que se habla. Si hay un intérprete de lenguaje de signos, se habla directamente a la persona que es sorda, no al intérprete. Aunque trabaje, el intérprete no participa en la conversación sino que sólo transmite.
- No hay que cubrirse la boca ni crear sombras en la cara colocándose con la luz detrás o al lado
- Hay que hablar directamente a la persona aunque esté presente un intérprete de lenguaje de signos.

- Si la persona lee los labios hay que estar frente a ella, hablar con claridad y a velocidad moderada.
- Hay que hablar a ritmo moderado, sin mover los labios exageradamente. Algunas voces son más fáciles de entender, las mujeres de voz suave pueden ser más difíciles de entender.
- No hay que gritar, no es útil. Los aparatos auditivos suben el volumen del sonido, no lo hacen más claro.
- Para atraer la atención de una persona, se toca suavemente el brazo o el codo de la persona sorda o dura de oído, asegurándose que miran antes de que se empiece a hablar.
- Hay que ser consciente que lo más difícil es escuchar una conversación en grupo o con ruido de fondo.

Aspectos básicos de urbanidad ante la discapacidad

- Sólo se ofrece ayuda después de preguntar. Mucha gente con discapacidad prefiere mantenerse lo más independiente posible. Si quieren ayuda, hay que pedir instrucciones.
- Siempre es adecuado sonreír cuando se saluda. Dar la mano no es el saludo clásico para todos.
- Se habla directamente a la persona con una discapacidad, no a la gente de alrededor.
- Hay que relajarse, todo el mundo comete errores. Hay que mantener el sentido del humor y la voluntad de comunicarse.

Escuchar y programas de práctica

A la gente no le gusta identificarse siempre como una persona con una discapacidad. *Al planificar un acontecimiento hay que añadir una nota sobre accesibilidad con el nombre de una persona real que se ocupe de esa área.* Eso abre la puerta a una persona, no resulta una imposición.

La discapacidad auditiva suele ocultarse: conviene dar por supuesto que alguien del grupo oye mal así que hay que estar frente a la audiencia.

Un planteamiento eficaz para las charlas donde hay alguien sordo es un intérprete de lenguaje de signos o algún tipo de transcripción en tiempo real.

Aunque no resulta práctico tener un intérprete de lenguaje de signos todo el tiempo, se puede contratar uno para los acontecimientos de tamaño medio o grande. Lo ideal es un intérprete que sea budista. Los miembros de la comunidad de sordos pueden ayudar al centro a buscar intérpretes para estas ocasiones.

¿Se ofrece interpretación al lenguaje de signos con regularidad en las prácticas abiertas que se puedan anunciar en la comunidad de sordos?
¿Hay una cantidad significativa de sordos en tu zona para que el planteamiento merezca la pena?

Los centros más grandes podrían instalar sistemas de ayuda auditiva que también se pueden alquilar para grandes ocasiones. Algunos centros han utilizado transcripción en tiempo real, han mejorado los sistemas de sonido y han dejado asientos reservados para quien prefiera la ayuda visual.

Nótese la sección de contacto para las listas de comprobación útiles que puedan usar los administradores de un centro para hacerlo accesible. Ahí se pueden encontrar información sobre sistema de ayuda auditiva y el precio.

Indicaciones al usar un intérprete de signos

- Hay que ser uno mismo, hablar de forma corriente con el estilo propio de cada uno. Hay que hablar en primera persona, como si se mantuviera una conversación corriente con otra persona. Hay que evitar frases como “dígame” o “explíqueme”.
- Hay que hablar en tono y ritmo normales. El intérprete indicará si necesita otro ritmo. Si se usa un término que el intérprete desconoce, puede preguntar cómo se deletrea.
- Si se usan notas escritas o se enseña a partir de un texto escrito, es útil ofrecer una copia a la persona que es sorda.
- Hay que evitar conversaciones personales con el intérprete en situación profesional porque trabaja como medio de transmisión de lenguaje, no como participante.
- Hay que relajarse, basta preguntar si uno no está seguro qué hacer en una situación concreta. Puede resultar muy cómodo conversar con una persona que es sorda a través de un intérprete. Es un proceso tan natural que uno se olvida que hay un intérprete.

Problemas con los signos y la meditación guiada

Al trabajar con discapacitados auditivos no se puede hablar mientras la gente medita porque el

grupo debe mirar al intérprete para cualquier cosa que se diga. Por ejemplo, hay que dividir en secciones la postura, la respiración y el pensamiento para que se puedan distinguir.

Grupo de trabajo de accesibilidad y discapacidad en Shambhala international

Somos el grupo de trabajo sobre accesibilidad y discapacidad en Shambhala International, parte de la Oficina Shambhala de salud y bienestar social. Nos encargamos de proporcionar información para que Shambhala International sea accesible, física, electrónicamente y en forma impresa.

Contacto

Tenemos varias páginas web:

- El grupo de trabajo de Shambhala sobre A & D en la red Shambhala:
<http://shambhalanetwork.org/groups/accessibility-and-disability/forum/>
- La red de accesibilidad y discapacidad:
<http://www.shambhala.org/community/da.php>

Estas páginas web cuentan con documentos muy útiles para descargar (como éste), además de ser foros de debate.

Se puede escribir a
accessibility.in.shambhala@gmail.com
o:

Grupo de trabajo de accesibilidad y discapacidad
1084 Tower Road
Halifax, Nueva Escocia
B3H 2Y5, Canadá